

Los Versos áureos (Español)

Primero honra a los dioses inmortales, como los establece la costumbre,
y respeta el juramento. Después respeta a los héroes ilustres
y a las divinidades del inframundo, **obrando con justicia.**
Honra a tus padres y a tus parientes más cercanos.
Y de los demás hazte amigo del más virtuoso. 5

Cede ante las palabras amables y los hechos provechosos.
No te enemistes con un amigo por una ofensa pequeña,
en la medida de lo posible. **Pues lo posible está cerca de lo necesario.**
Comprende estas ideas y empieza a dominar
primero el estómago y el sueño, la lascivia 10
y la ira. No hagas nada reprochable ni cuando estés con otro
ni a solas. **Antes de a nadie, repróchate a ti mismo.**
Aprende a **ser justo** de palabra y de obra,
y no te comportes irracionalmente en nada.
Has de saber que a todos nos está destinado morir 15
Complácete en ganar riqueza unas veces y otras veces en perderla.
De los dolores que acechan a los mortales por los azares divinos,
te toquen los que te toquen, sopórtalos sin alterarte.
Tendrás que ponerles remedio en lo posible, pero ten en cuenta
que a los buenos no muchos dolores les tocan. 20
Tropezarás con argumentos mezquinos y también nobles,
no te alteres por ellos ni trates
de evitarlos. Si se dice alguna mentira, mantén la calma,
y lo que voy a decirte sobre todo habrá de cumplirse:
Que nadie ni de palabra ni de obra te persuada 25
de hacer ni decir lo que no sea para ti lo mejor.
Piensa antes de obrar para que lo hecho no se vuelva algo necio.
Es propio de mezquinos hacer y decir insensateces.
No hagas nada que más tarde te cause dolor.
No hagas nada que desconozcas, pero aprende 30
lo necesario y tendrás una vida placentera.
Es preciso no descuidar la salud del cuerpo
y beber, comer y hacer ejercicio con mesura.

Y por medida entiendo lo que no acabará dañándote.
Lleva una vida pura y sin molicie 35
y guárdate de lo que provoque envidia.
Ni gastes más de la cuenta, como el que desconoce el bien,
ni seas tacaño. La medida es lo mejor en todo.
Haz lo que no te perjudique y reflexiona antes de obrar.
No rindas al sueño los ojos cansados sin haber repasado 40
lo que has hecho en el día con tres preguntas:
¿En qué me he equivocado?, ¿qué he concluido?, ¿qué debía haber hecho y no
hice?

Empezando por lo primero, ve haciendo el repaso y ya después
si lo que hiciste ha sido malo, repróchate, y si ha sido bueno, alégrate.
Trabaja en esto, practícalo y deséalo: 45
te pondrá tras las huellas de la divina Virtud.
Sí, por la tetractis que entregó a nuestra alma
la fuente de la naturaleza eterna. Pero ponte manos a la obra
no sin antes rogar a los dioses conseguirlo. Y cuando lo domines,
conocerás la esencia de los dioses inmortales y de los hombres mortales, 50
por la que todo transcurre y en la que todo se sustenta
y sabrás que la naturaleza, como es ley divina, es igual en todo,
para que no esperes lo que no se debe esperar, ni se te escape nada.
Conocerás que los hombres desgraciados tienen sufrimientos
que se buscan ellos mismos y que, aunque estén cerca del bien, ni miran

55

ni escuchan. Pocos saben liberarse de sus males.
Este destino les daña las mentes. Como canicas (cantos rodados)
ruedan de un lado a otro soportando dolores sin fin.
Pues la perversa Discordia, natural compañera, daña a escondidas,
a la que no hay que empujar sino esquivar cediéndole el paso. 60
Zeus padre, en efecto a todos librarías de muchos males
si nos mostraras a qué divinidad recurrir.
Pero tú confía, porque son de linaje divino los mortales,
a quienes la naturaleza divina muestra cada cosa.
Si algo de todo esto te sale al paso, lo dominarás como te ordeno 65

poniéndole remedio y librarás el alma de males.
Pero apártate del alimento, como hemos dicho, en la purificación
y en la salvación del alma. Piensa y observa cada cosa
poniendo delante como guía el más noble conocimiento.
Y si tras dejar el cuerpo marchas al libre éter,
serás inmortal, como un dios sin muerte y ya no más un mortal.

70

Πυθαγορικά χρυσᾶ ἔπη (Ελληνικά)

Ἀθανάτους μὲν πρῶτα θεοῦς, νόμῳ ὡς διάκεινται,
τίμα καὶ σέβου ὄρκον. ἔπειθ' ἥρωας ἀγαυοῦς
τούς τε καταχθονίους σέβε δαίμονας ἔννομα ῥέζων
σοὺς τε γονεῖς τίμα τούς τ' ἀγχιστ' ἐγγεγάωτας.
τῶν δ' ἄλλων ἀρετῇ ποιεῦ φίλον ὅστις ἄριστος.
πραέσι δ' εἶκε λόγοισ' ἔργοισί τ' ἐπωφελίμοισι.
μηδ' ἔχθαιρε φίλον σὸν ἀμαρτάδος εἵνεκα μικρῆς,
ὄφρα δύνῃ· δύναμις γὰρ ἀνάγκης ἐγγύθι ναίει.

5

Ταῦτα μὲν οὕτως ἴσθι, κρατεῖν δ' εἰθίζεο τῶνδε·

γαστρὸς μὲν πρῶτιστα καὶ ὕπνου λαγνείης τε 10
καὶ θυμοῦ. πρήξις δ' αἰσχρὸν ποτε μήτε μετ' ἄλλου
μήτ' ἰδίη· πάντων δὲ μάλιστ' αἰσχύνεο σαυτὸν.
εἶτα δικαιοσύνην ἀσκεῖν ἔργωι τε λόγωι τε,
μηδ' ἀλογίστως σαυτὸν ἔχειν περὶ μηδὲν ἔθιζε,
ἀλλὰ γνῶθι μὲν, ὡς θανέειν πέπρωται ἅπασιν, 15
χρήματα δ' ἄλλοτε μὲν κτᾶσθαι φιλεῖ, ἄλλοτ' ὀλεσθαι.
ὅσσα δὲ δαιμονίαισι τύχαις βροτοὶ ἄλγε' ἔχουσιν,
ἦν ἂν μοῖραν ἔχης, ταύτην φέρε μηδ' ἀγανάκτει.
ἰᾶσθαι δὲ πρέπει καθ' ὅσον δύνηι, ὧδε δὲ φράζευ·
οὐ πάνυ τοῖς ἀγαθοῖς τούτων πολὺ Μοῖρα δίδωσιν. 20

Πολλοὶ δ' ἀνθρώποισι λόγοι δειλοὶ τε καὶ ἐσθλοὶ
προσπίπτουσ', ὧν μήτ' ἐκπλήσσειο μήτ' ἄρ' ἐάσης
εἶργεσθαι σαυτὸν. ψεύδος δ' ἦν πέρ τι λέγεται,
πράως εἶχ'. ὁ δὲ τοι ἐρέω, ἐπὶ παντὶ τελείσθω·
μηδεὶς μήτε λόγωι σε παρείπηι μήτε τι ἔργωι 25
πρήξαι μηδ' εἰπεῖν, ὃ τί τοι μὴ βέλτερόν ἐστιν.
Βουλεύου δὲ πρὸ ἔργου, ὅπως μὴ μωρὰ πέληται·
δειλοῦ τοι πράσσειν τε λέγειν τ' ἀνόητα πρὸς ἀνδρός.
ἀλλὰ τάδ' ἐκτελέειν, ἃ σε μὴ μετέπειτ' ἀνιήσει.
πρᾶσσε δὲ μηδὲ ἔν ὧν μὴ ἐπίστασαι, ἀλλὰ διδάσκει 30
ὅσσα χρεῶν, καὶ τερπνότατον βίον ὧδε διάξεις.
οὐ δ' ὑγιείας τῆς περὶ σῶμ' ἀμέλειαν ἔχειν χρή,
ἀλλὰ ποτοῦ τε μέτρον καὶ σίτου γυμνασίων τε
ποιεῖσθαι. μέτρον δὲ λέγω τόδ', ὃ μὴ σ' ἀνιήσει.
εἰθίζου δὲ δίαitan ἔχειν καθάρειον ἄθρυπτον 35
καὶ πεφύλαξο τοιαῦτα ποιεῖν, ὅποσα φθόνον ἴσχει.
μὴ δαπανᾶν παρὰ καιρὸν ὅποια καλῶν ἀδαήμων
μηδ' ἀνελεύθερος ἴσθι. μέτρον δ' ἐπὶ πᾶσιν ἄριστον.

πρᾶσσε δὲ ταῦθ', ἅ σε μὴ βλάψει, λόγισαι δὲ πρὸ ἔργου.

Μὴ δ' ὕπνον μαλακοῖσιν ἐπ' ὄμμασι προσδέξασθαι, 40

πρὶν τῶν ἡμερινῶν ἔργων τρίς ἕκαστον ἐπελθεῖν·

«πῆι παρέβην; τί δ' ἔρεξα; τί μοι δέον οὐκ ἐτελέσθη;»

ἀρξάμενος δ' ἀπὸ πρώτου ἐπέξιθι καὶ μετέπειτα

δειλὰ μὲν ἐκπρήξας ἐπιπλήσσειο, χρηστὰ δὲ τέρπτει.

Ταῦτα πόνει, ταῦτ' ἐκμελέτα, τούτων χρὴ ἐρᾶν σε· 45

ταῦτά σε τῆς θείης Ἀρετῆς εἰς ἴχνια θήσει

ναὶ μὰ τὸν ἀμετέραι ψυχᾷ παραδόντα τετρακτύν,

παγὰν ἀενάου φύσεως. ἀλλ' ἔρχευ ἐπ' ἔργον

θεοῖσιν ἐπευξάμενος τελέσαι.

Τούτων δὲ κρατήσας

γνώσεται ἀθανάτων τε θεῶν θνητῶν τ' ἀνθρώπων 50

σύστασιν, ἧ τε ἕκαστα διέρχεται, ἧ τε κρατεῖται,

γνώσῃ δ', ἧ θέμις ἐστί, φύσιν περὶ παντὸς ὁμοίην,

ὥστε σε μήτε ἄελπτ' ἐλπίζειν μήτε τι λήθειν.

γνώσῃ δ' ἀνθρώπους αὐθαίρετα πῆματ' ἔχοντας

τλήμονας, οἳτ' ἀγαθῶν πέλας ὄντων οὔτ' ἐσορῶσιν 55

οὔτε κλύουσι, λύσιν δὲ κακῶν παῦροι συνιάσιν.

τοίη μοῖρ' αὐτῶν βλάπτει φρένας· ὡς δὲ κύλινδροι

ἄλλοτ' ἐπ' ἄλλα φέρονται ἀπείρονα πῆματ' ἔχοντες.

λυγρὰ γὰρ συνοπαδὸς Ἔρις βλάπτουσα λέληθεν

σύμφυτος, ἣν οὐ δεῖ προάγειν, εἴκοντα δὲ φεύγειν. 60

Ζεῦ πάτερ, ἧ πολλῶν κε κακῶν λύσειας ἅπαντας,

εἰ πᾶσιν δείξαις, οἴωι τῶι δαίμονι χρῶνται.

ἀλλὰ σὺ θάρσει, ἐπεὶ θεῖον γένος ἐστί βροτοῖσιν,

οἷς ἱερὰ προφέρουσα φύσις δείκνυσιν ἕκαστα.

ἼΩν εἴ σοί τι μέτεστι, κρατήσεις ὦν σε κελεύω 65
ἐξακέσας, ψυχὴν δὲ πόνων ἀπὸ τῶνδε σαώσεις.
ἀλλ' εἴργου βρωτῶν ὦν εἶπομεν ἔν τε Καθαρμοῖς
ἔν τε Λύσει ψυχῆς, κρίνων καὶ φράζευ ἕκαστα
ἠνίοχον γνώμην στήσας καθύπερθεν ἀρίστην.
ἦν δ' ἀπολείψας σῶμα ἐς αἰθέρ' ἐλεύθερον ἔλθῃς, 70
ἔσσειαι ἀθάνατος, θεὸς ἄμβροτος, οὐκέτι θνητός.